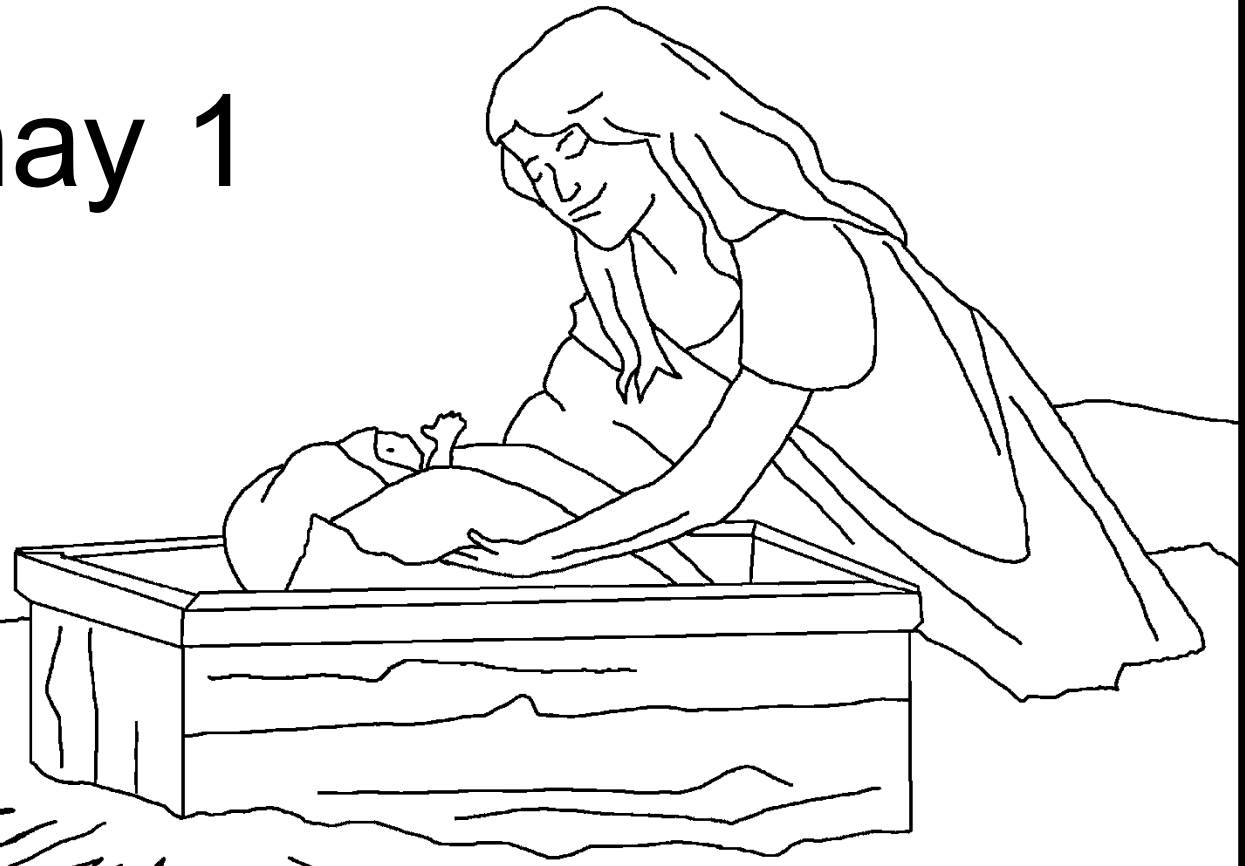


[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

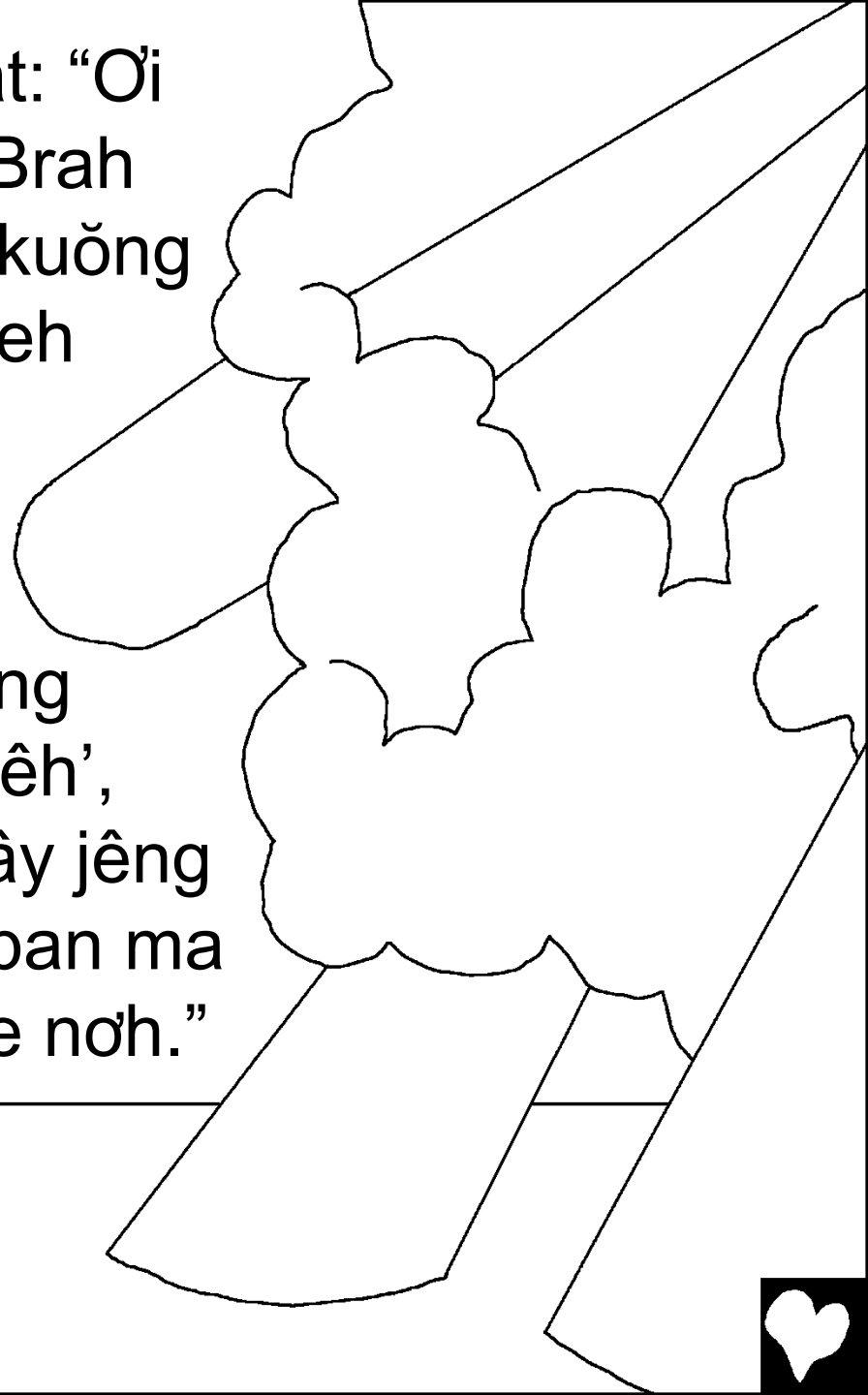
# Mathay 1



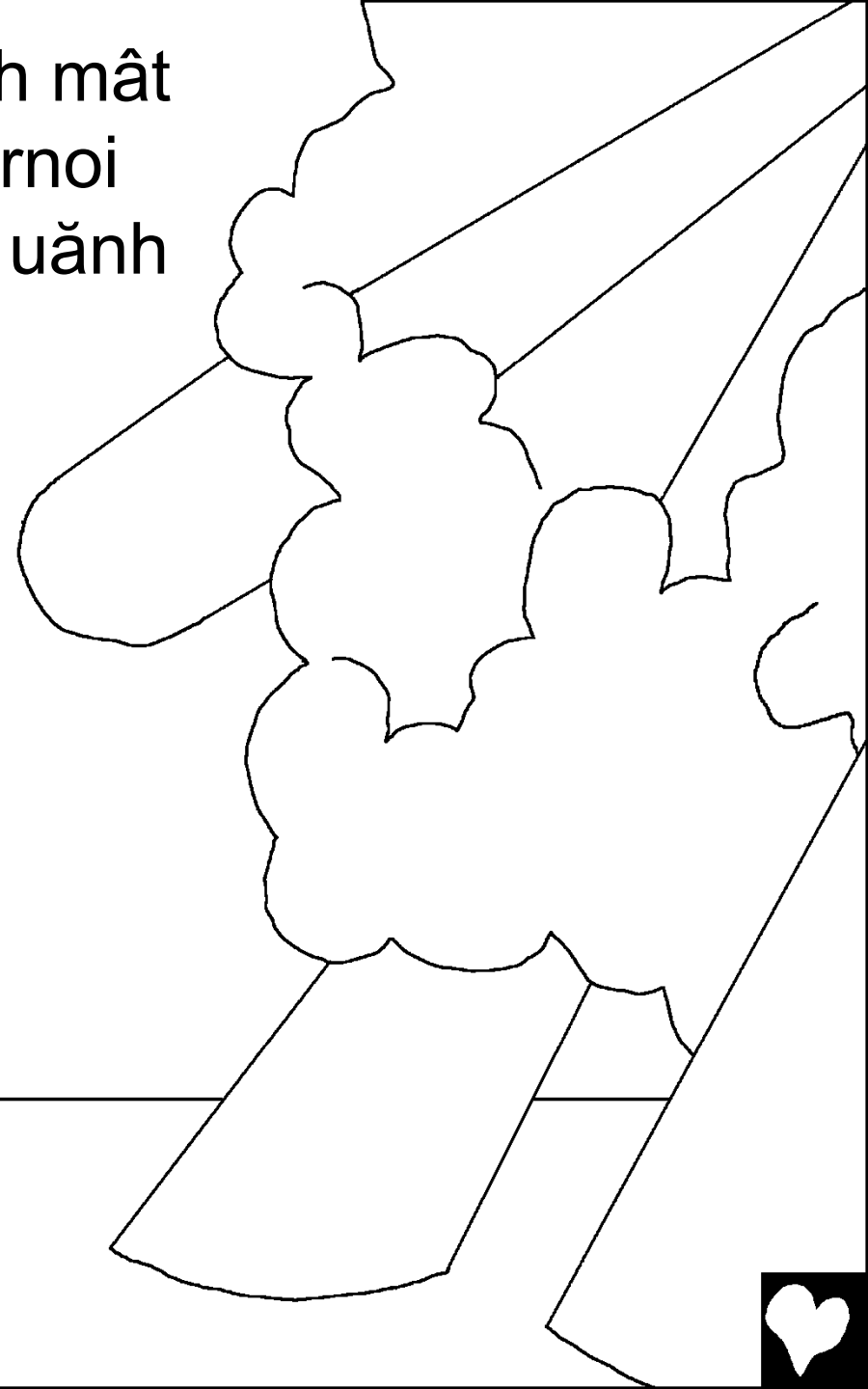
Tât Êlisabet ntreo klăp geh prao khay, Kôranh Brah đã tông pãr rnhă Gabriel hăn ta ãon Nasaret, bri Galilê, gay ma mập du huê bu drôh, rnhă păng Mari. Bu drôh i nây păng lể jan ndrôi đah du huê bu ndăm, rnhă păng Yôsep i che păng kăl e nơh kađăch Đavid đống.



Jêh ri tông pǎr lah ma pǎng jât: “Ơi Mari, lời ay klach ôh, Kôranh Brah kơih ay, gay ăn nau geh jêng kuông hô ngǎn. Ay tay ntreo, jêh ri geh du huê Kon Bu Klô, ăn ay tễ rnhạ Pǎng kuǎl ‘Yêsu’. Kon dja geh nau khlay nau dơi hô ngǎn ngên, bu kuǎl Pǎng lah: ‘Kon Kôranh Brah i dũt prêh’, jêh ri Kôranh Brah ăn Kon i nây jêng kađăch ma phung Israel tâm ban ma kađăch Đavid i che Pǎng kǎl e nơh.”



“Yơn ma Păng tay jêng kôranh mât  
uãnh bon lan Israel i kon sau rnoi  
deh Yakôp n'ho ro, Păng mât uãnh  
mâu ôh blao lôch blao dũt.”



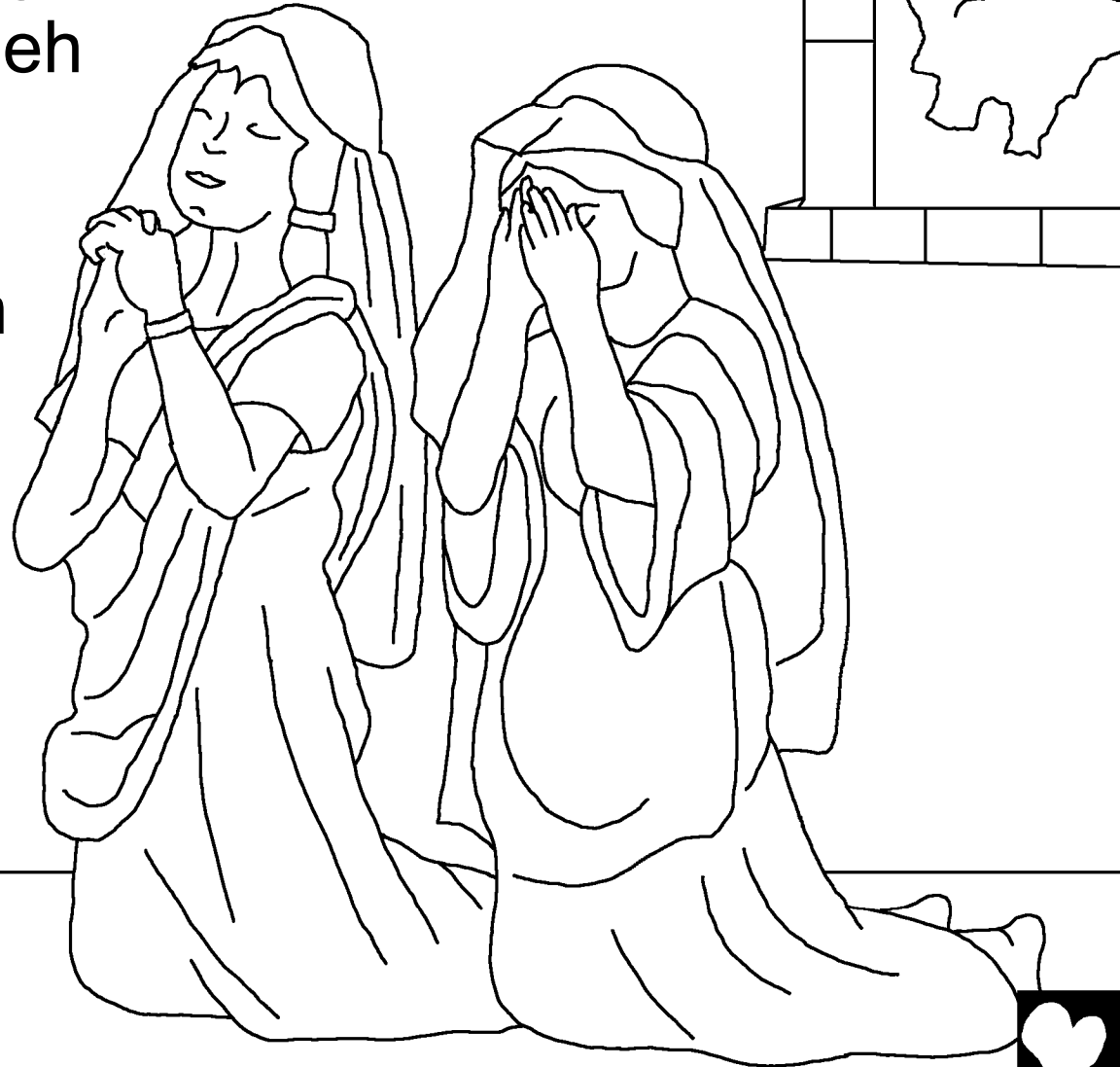
Jêh ri Mari ôp tông pǎr i nây lah: “Mơ  
jan mêh dâng geh nau dja tât ngǎn  
ro, yorlah gâp ê hǒ geh sai?” Tông  
pǎr ơh: “Brah Huêng Ueh i kloh  
ueh vǎch gũ ta ay, nau dơi  
Kôranh Brah i dũt prêh  
nkũm ǎn n'hâm ma  
ay, ǎn ay ntreo. Kơt  
ndri dâng Kon i nây  
kloh ueh, bu kuǎl  
Pǎng ‘Kon Kôranh  
Brah’.”



Jêh ri Mari dâk ndal bôh ntũk nây, hăn brũl ro jât bon Sakari gũ ri ta bri yôk, ntũk bri Yuđa ri. Tât ta jay Sakari ri păng ôp nau ueh lăng ma Êlisabet. Tât tâng Mari ôp nây, dô ma mpốt ro i kon ta trôm ndũl Êlisabet ri.



Jêh ri Brah Huêng Ueh i kloh ueh gũ ngãn  
ta Êlisabet nây ro, ăn nau pãng lah, jêh ri  
pãng ngơi nteh nteh ngãn: “Kôranh Brah lể  
ăn nau geh jêng dũt ueh  
ma ay ốk rlau ma đah  
dâng lể bu ur êng jât,  
n'ho Pãng ăn nau geh  
jêng ma Kon ta trôm  
ndũl ay nây đổng.”



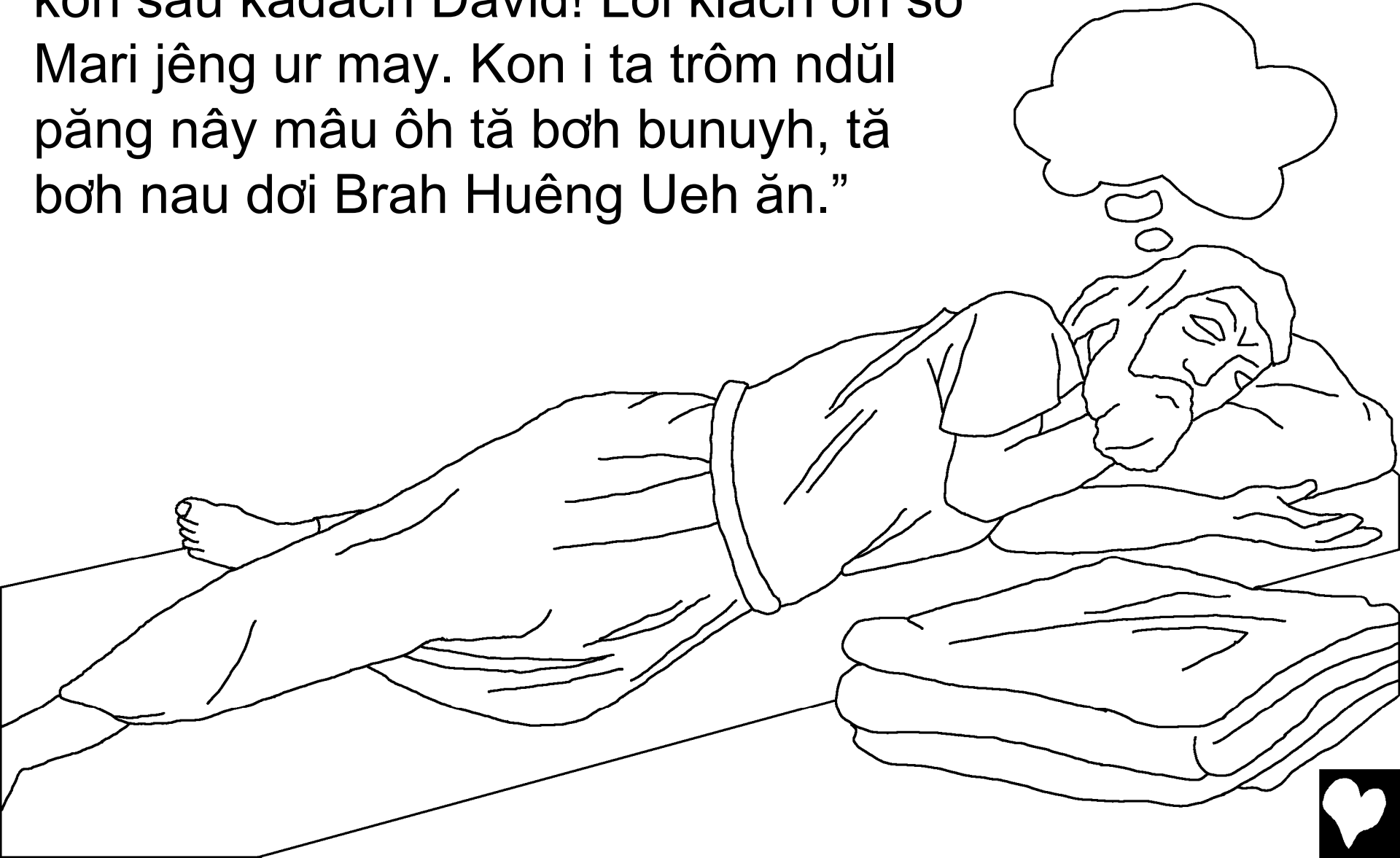
Bơh dồng dja nkoch bri nau deh Brah Yêsu Krist. Geh  
du huê bu ur rnhă păng Mari,  
păng i ndrôi Yôsep. Ê lor  
khân păng tâm gũ ndrel,  
Mari lể ơm ntreo Brah  
Yêsu yor ma nau dơi  
Brah Huêng Ueh i  
kloh ueh ăn ma  
păng.



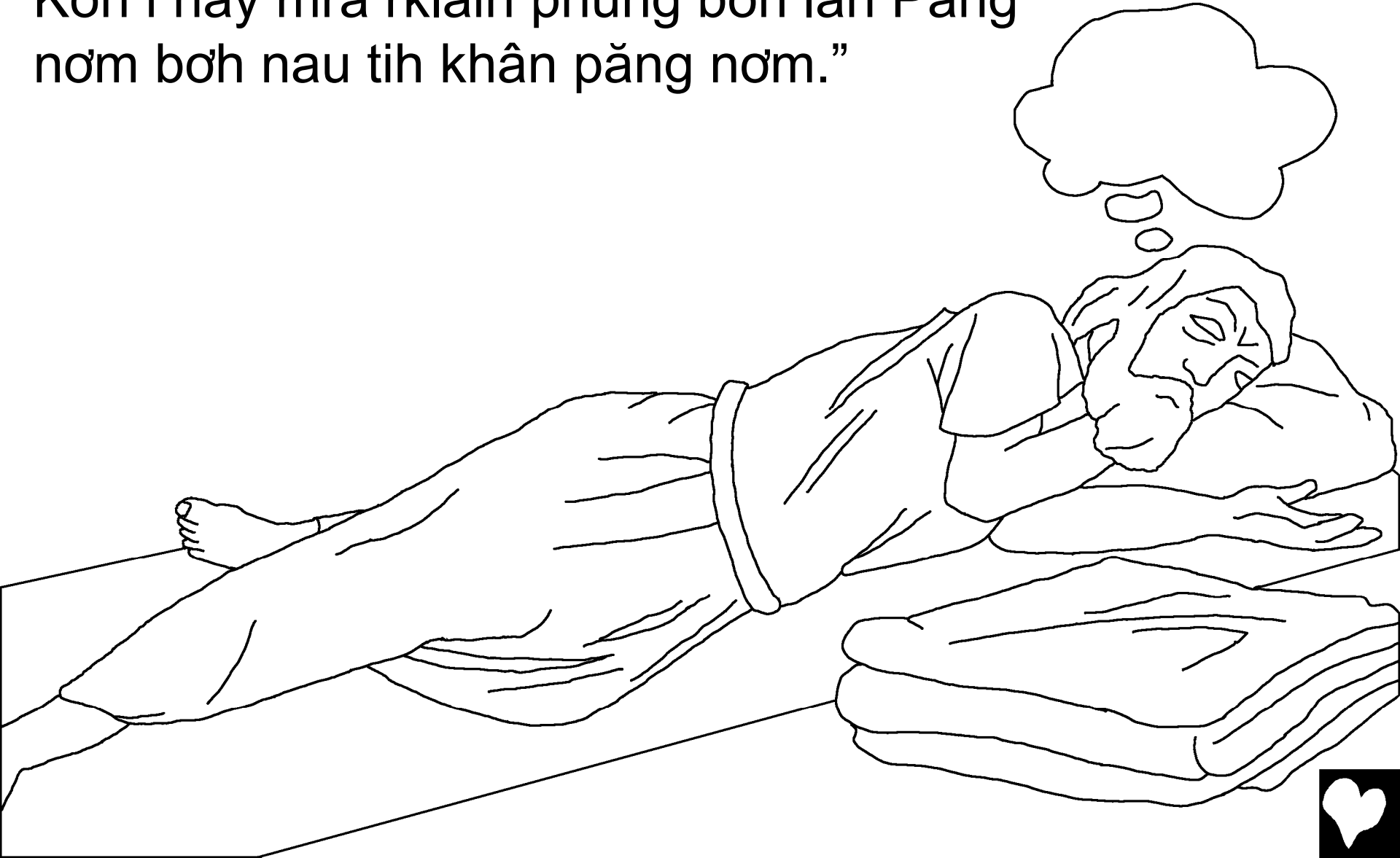
Yôsep i ndrôi Mari nây, yor ma păng bunuyh sồng  
bunuyh ueh, jêh say ndrôi  
păng lể ntreo, păng ứch  
ntlời ndrôi păng nờm mâu  
ôh ăn bu gít, păng mâu  
ứch ăn ndrôi păng đit  
prêng bu, kớ ndrì  
păng ứch ntlời ăn  
ndốp ndốp.



Nchô e ma păng nklôn kốt này, geh tông pãr tă bớh  
Kôranh Brah mớh ăn păng ma nau mớh: “Hơi Yôsep  
kon sau kađăch Đavid! Lớ klach ôh số  
Mari jêng ur may. Kon i ta trôm ndũl  
păng này mâu ôh tă bớh bunuyh, tă  
bớh nau dờ Brah Huêng Ueh ăn.”



“Pǎng gǔ oh bu klô, jêh ri may tē rnhā Kon i nây kuǎi  
‘Yêsu’ - geh nau khlay lah ‘Kôranh Brah rklaih’ - yorlah  
Kon i nây mra rklaih phung bon lan Pǎng  
nôm bôh nau tih khân pǎng nôm.”



Tât Yôsep kah bêch, păng iăť tâng nau tâng pãr đã ma păng, sỏ Mari jêng ur păng. Tih ma păng ê hỏ ôh geh bêch ndrel bu ur bu klô đah ur păng tâť ma ur păng gủ oh du huê Kon Bu Klô, jêh ri păng tễ nha Kon i nây kuăł 'Brah Yêsu'.



Nôk này ta ðon kuông Rôm, geh kôranh kađăch bu kuăi Sêsar, rnhă păng Augus, păng lăp măt uănh kađăch ta bri êng êng. Geh du nar ri lôh nau tă bôh kôranh kađăch i này ðă ðon lan dăng lể bri i păng măt,

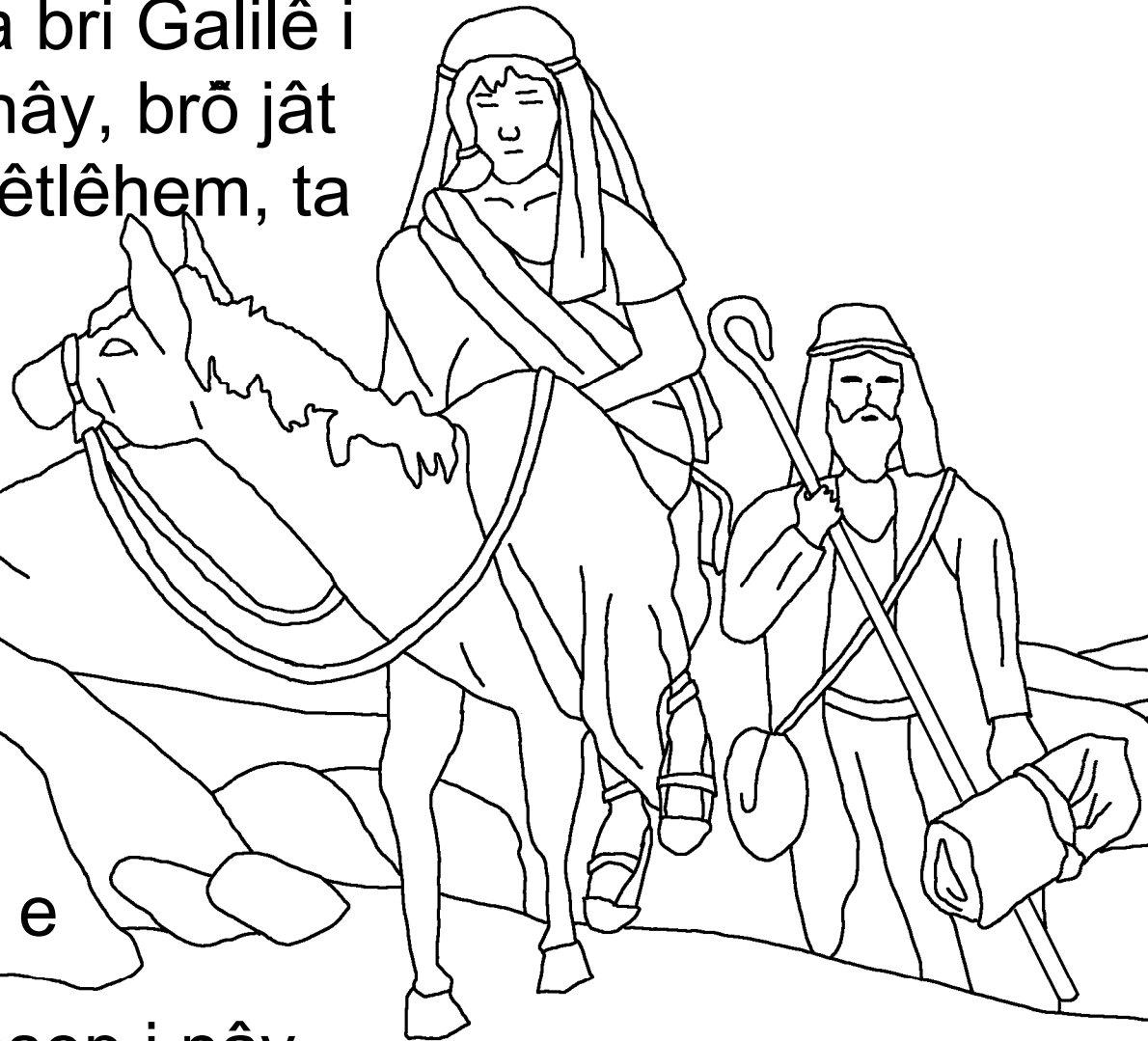


nchih săk  
kợp bunuyh

tăng bri tăng ðon u che khân păng nờm.



Kot ndri dâng lě bunuyh hăn grŭng nchih săk tâng ðon  
u che khân păng nơ m gũ nơh. Jêh ri Yôsep, lôn bơh  
ðon Nasaret ta bri Galilê i  
ntũk păng gũ nây, brõ jât  
bri lờ jât ðon Bêtlêhem, ta  
bri Yuđa i ri, i  
ntũk ðon deh



kađăch  
Đavid kăl e

nơh, yorlah Yôsep i nây  
păng rnoi deh kađăch Đavid.



Păng brō nchih sāk ndrel Mari i bu ur bu gīt lah ur  
păng, Mari i nây lě ntreo đōng.



Tât ta bon Bêtlêhem,  
Mari i nây lă ăp khay jêh.



Ta jay bu năch veh bêch lě bêng dadê. Jêh ri păng gũ  
oh Kon Bu Klô, i nây Kon bôk dak. Mě păng nkrum oh  
bê i nây ma bok, jêh ri tẽ ta bong  
mpômpa (siũm) nây.



Măng i nây ta òn Bêtlêhem, geh mpôl chiăp gũ rnegh  
kõp uănh be biăp phung, be phung ta ndrïch ri. Jêh ri  
dô ma say du huê tông pãr Kôranh  
Brah dâk kêng khân păng ri.



Nau ueh chrêk ma lợp Kôranh Brah chrát dadê ngăn  
jũm ntũk nây, tât ma khân păng klach nsõr sắk jăn hô  
ngăn. Tông pắr ri lah ma khân păng:

“Lợi ta khân may klach ôh!

Gập leo  
mboh nau  
mhe mhan  
ueh nkoeh ắn  
ma khân may.”



“Nau mhe mhan ueh dja ăn ma dâng lă bunuyh răm  
maak ngăn. Măng dja ta ãon Bêtlêhem i ãon kađăch  
Đavid, geh du huê Kon Bu Klô mhe  
deh jêng nôm rklaih dâng  
lă bunuyh.”

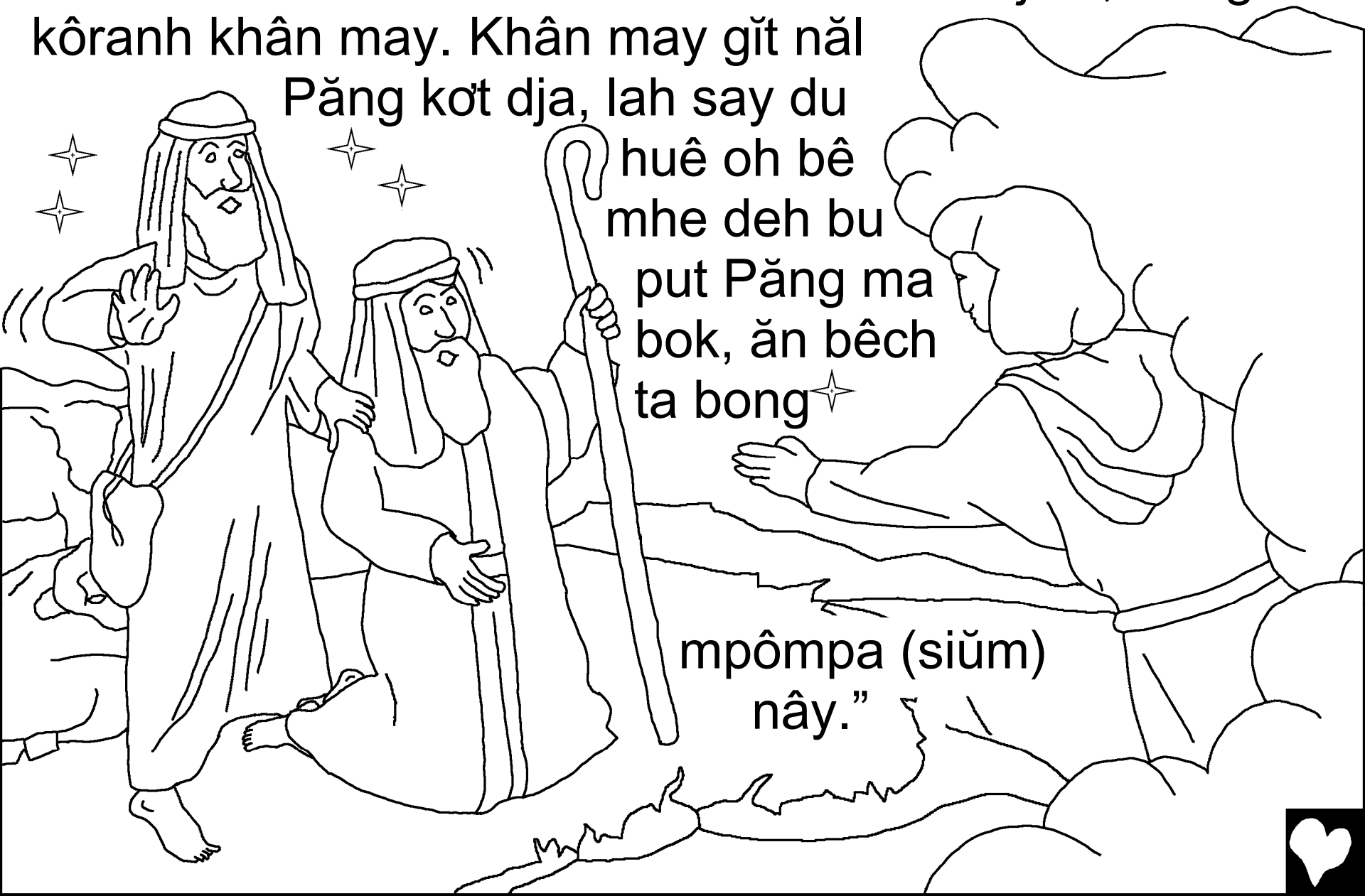


“Pǎng i nây bu lě mboh lor kǎl e nơh, Pǎng Brah  
Krist i nơh rklaih tǎ boh Kôranh Brah de njuǎl, Pǎng  
kôranh khân may. Khân may gĩt nǎl

Pǎng kơt dja, lah say du

huê oh bê  
mhe deh bu  
put Pǎng ma  
bok, ǎn bêch  
ta bong ✨

mpômpa (siũm)  
nây.”



Jêh ri dô ma say đổng phung tông pã  
dũt ők ngãn, jũr tă bớh kalơ trôk ntũk  
Kôranh Brah ri, . . .



... gũ ndrel du huê tông pãr i nây nơh, mprõ rñê  
ma Kôranh Brah lah: “Ăn rñê ma Kôranh  
Brah gũ ta kalơ trôk dũt prêh, Jêh ri  
ăn geh nau đăp mpăn ma



bunuyh i Kôranh  
Brah rông ta  
neh ntu dja.”



Ndūt tōng pǎr hao sāt a kalơ trōk lě rngốt,  
khân pǎng tâm jǎ ndrǎng khân pǎng nơm:  
“Hō! Lǒng bân hǎn ta ñon Bêtlêhem, uǎnh  
oh bê mhe deh ri, kơt nau Kôranh Brah  
mboh ma bân ndrơ nơh.”

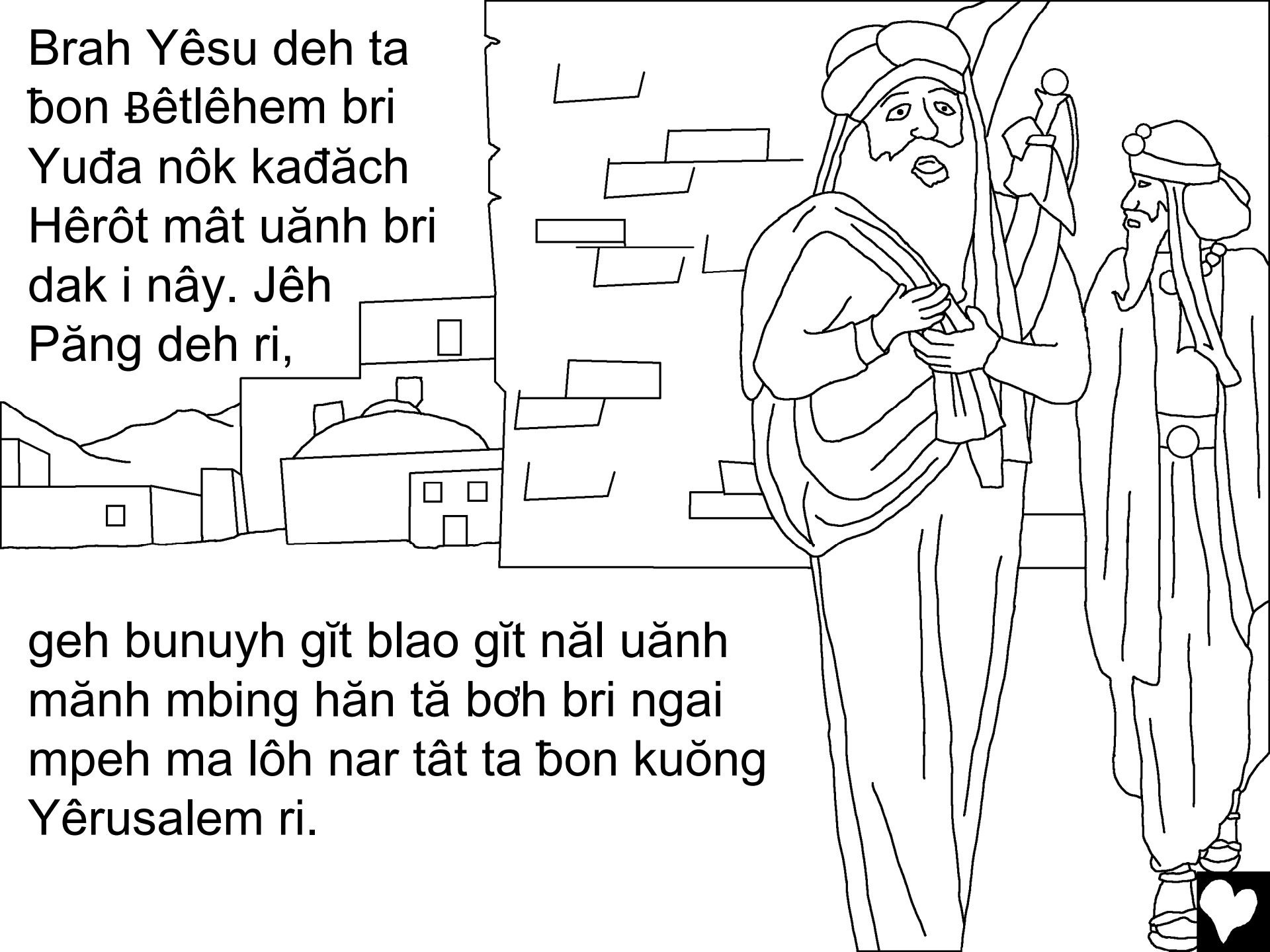


Jêh ri khân păng dâk ndal tă bôh này hăn joi ntũk  
gũ oh bê ri. Tăt a ri say Mari, Yôsep, ndrel ma oh  
bê bêch ta bong mpômpa (siũm) ri. Jêh say oh bê i  
này, khan păng mbôh nkoch nau tông pãr lah ma  
oh bê i này nơh.

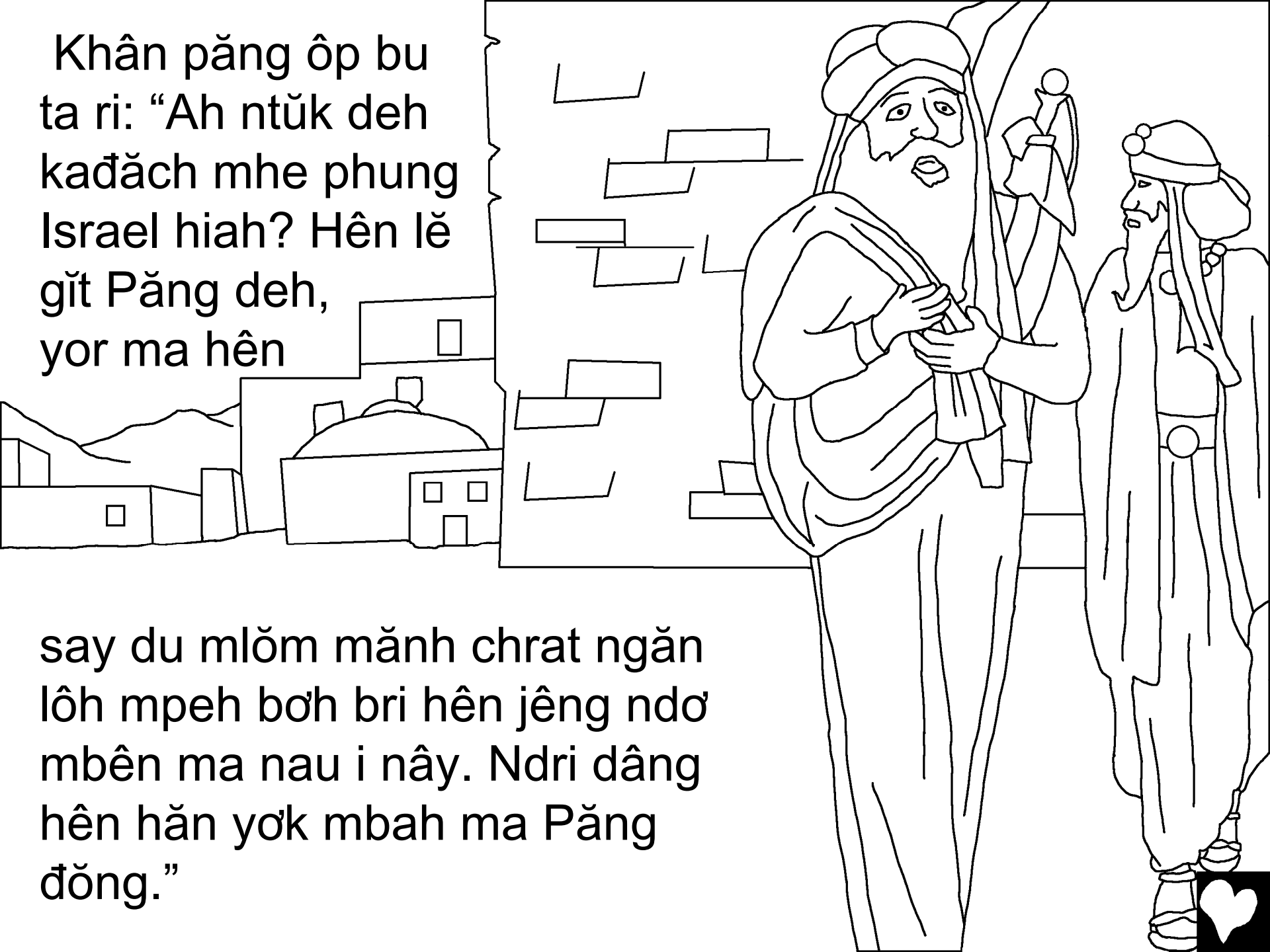


Brah Yêsu deh ta  
bon Bêtlêhem bri  
Yuđa nôk kađăch  
Hêrôt mât uănh bri  
dak i nây. Jêh  
Păng deh ri,

geh bunuyh gít blao gít năl uănh  
mănh mbing hăn tă bôh bri ngai  
mpeh ma lôh nar tât ta bon kuông  
Yêrusalem ri.



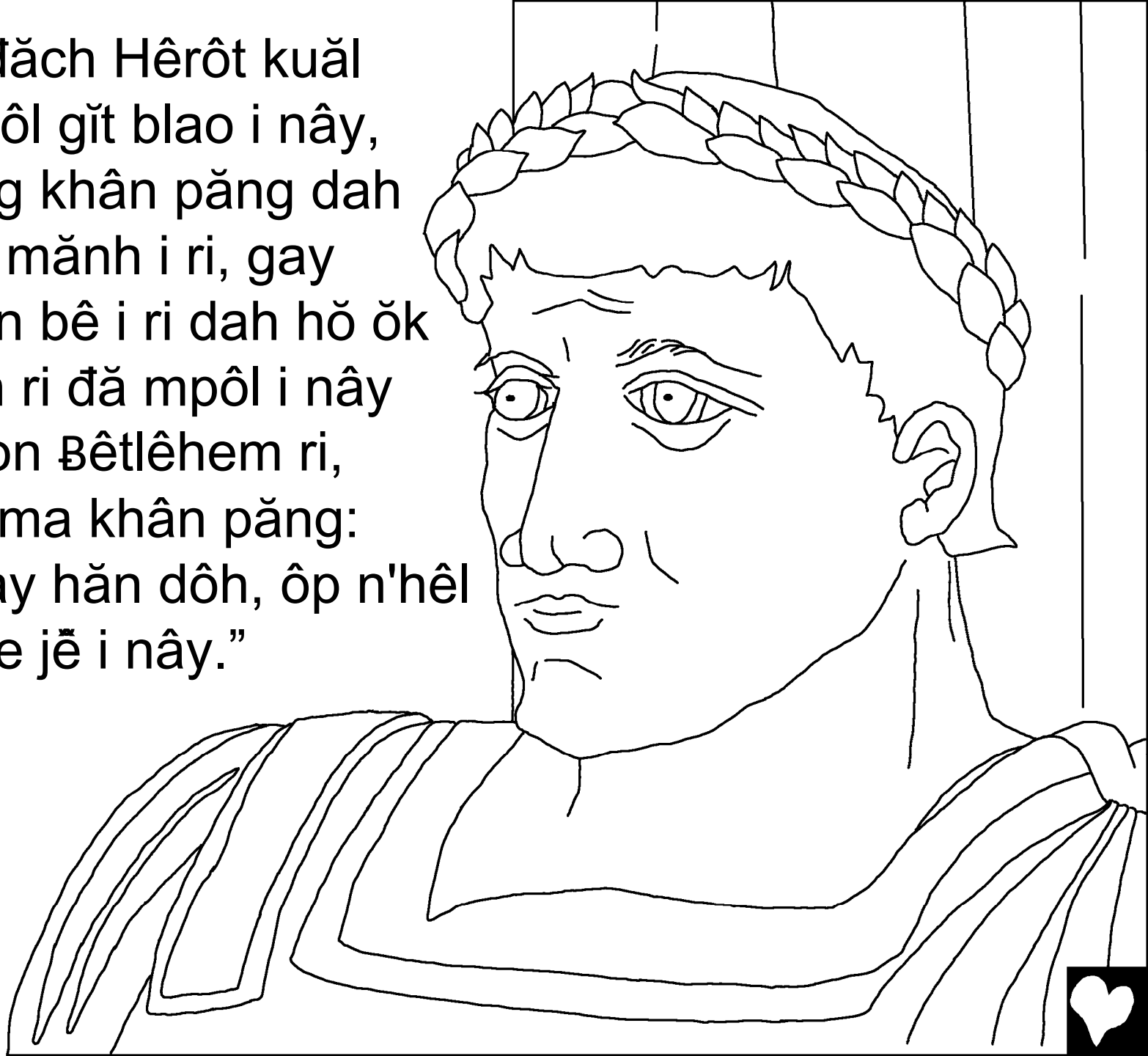
Khân păng ôp bu  
ta ri: “Ah ntũk deh  
kađăch mhe phung  
Israel hiah? Hên lă  
gĩt Păng deh,  
yor ma hên



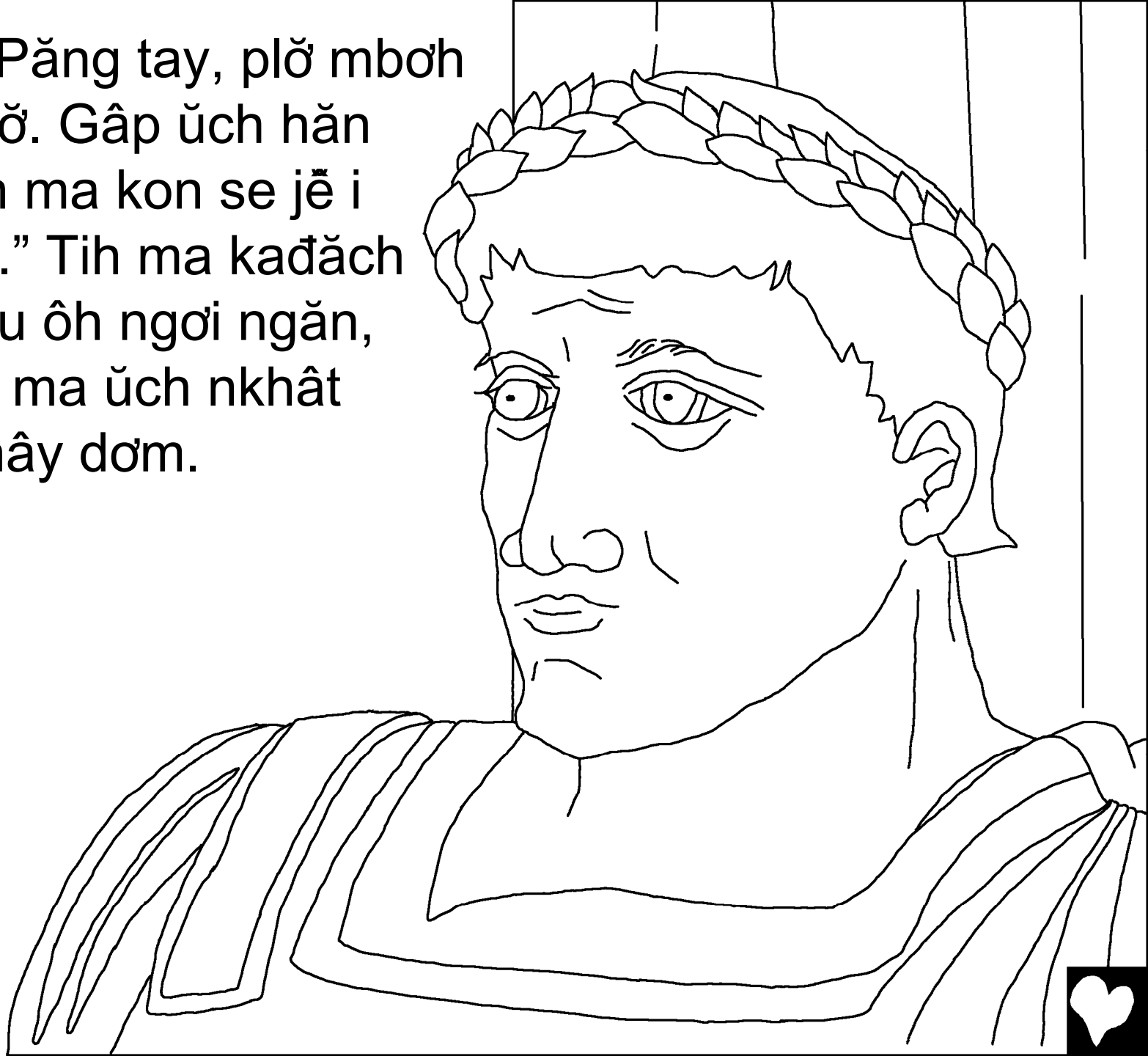
say du mlõm mănch chrat ngăn  
lõh mpeh bõh bri hên jêng ndr  
mbên ma nau i nây. Ndiri dâng  
hên hăn yõk mbah ma Păng  
đõng.”



Jêh ri kađăch Hêrôt kuăl  
ntŭng mpôl gít blao i nây,  
ôp jek êng khân păng dah  
hồ jồ say mănĥ i ri, gay  
ma gít kon bê i ri dah hồ ők  
khay. Jêh ri đă mpôl i nây  
hăn jăt bon Bêtlêhem ri,  
păng lah ma khân păng:  
“Khân may hăn dôh, ôp n'hêl  
ma kon se jê i nây.”



“Jêh say Păng tay, plở mboh  
ma gâp yở. Gâp ứch hăn  
york mbah ma kon se jẽ i  
nây đống.” Tih ma kađăch  
Hêrôt mâu ôh ngời ngăn,  
păng gay ma ứch nkhât  
kon se i này đơm.



Jêh iăt nau kađăch mboh nây, khân păng lôh boh bon  
Yêrusalem ri. Lông măn̄h i khân păng say mpeh boh

lôh nar ri nơh leo trong ma khân păng

n'ho ma tăt tâm sồng kalơ ntũk

oh bê gũ ri mơ nsrũng. Jêh ri

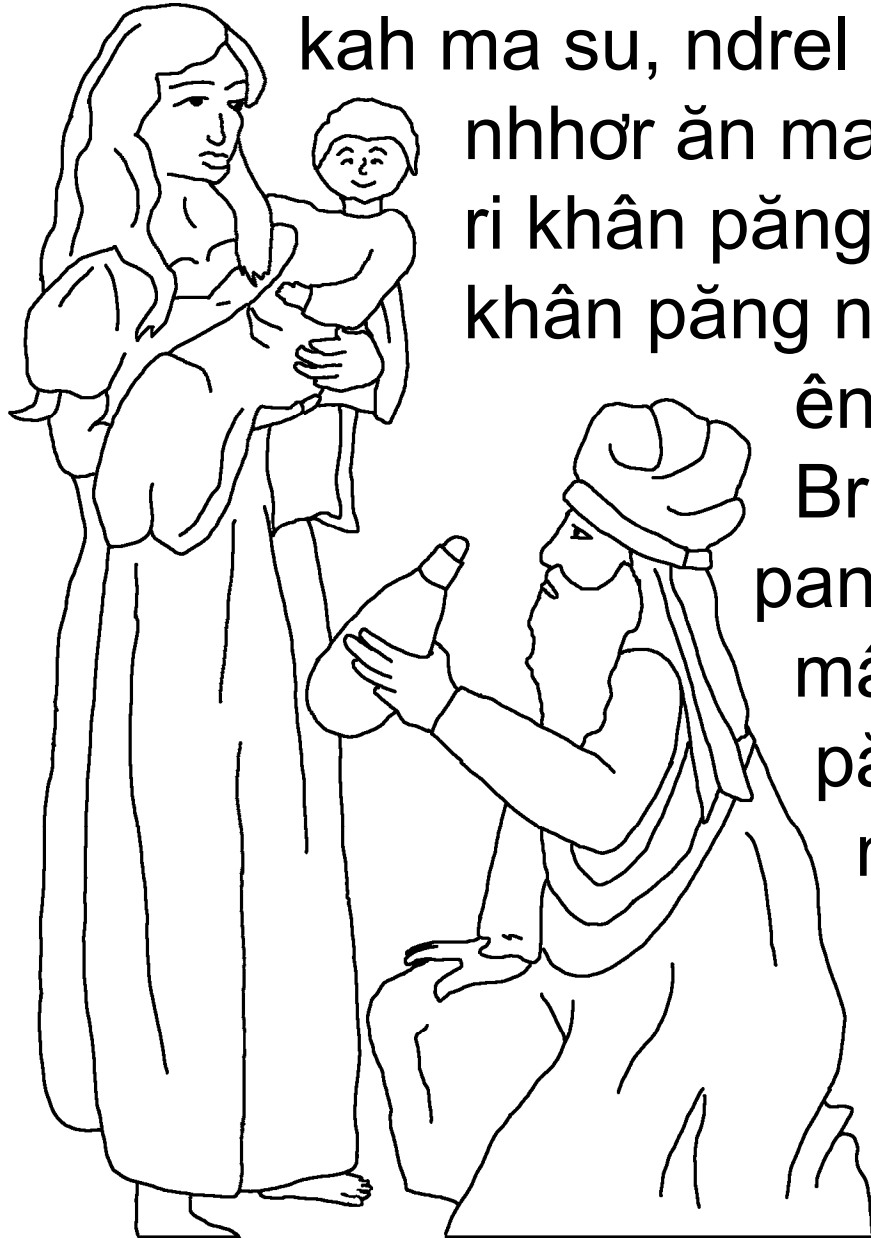
khân păng lăp ta trôm jay ntũk

oh bê gũ ri, say oh

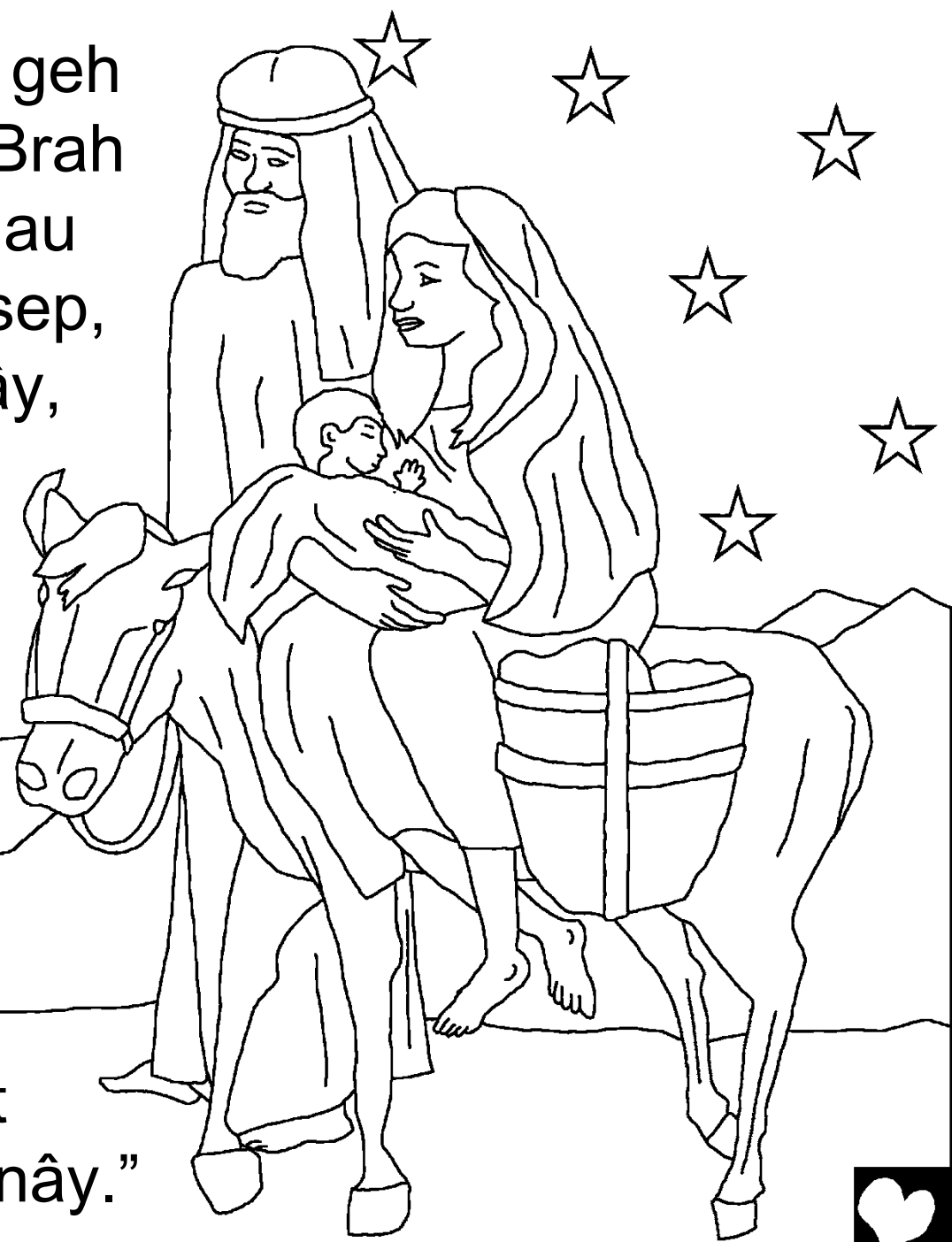
bê ndrel mẽ Păng.



Khân păng păn mbah ma oh bê i này, jêh ri sô ndơ  
khlay bơh trôm hũp khân păng nơm ri: Mayh, ntăk si bô  
kah ma su, ndrel ma ntăk si bô kah Mâr  
nhhơ ăn ma Oh Bê i này. Jêh  
ri khân păng sât jât bri dak  
khân păng nơm ri, sât jât trong  
êng, yorlah Kôranh  
Brah mboh ma khân  
pang tâm nau mboh,  
mâu ôh ăn khân  
păng plờ mboh  
ma kađăch  
Hêrôt.



Ndūt sāt khân păng a ri, geh  
tông pǎr tă bớh Kôranh Brah  
nhớ sǎk ma Yôsep ta nau  
mớ, păng lah: “Hơi Yôsep,  
dâk hồm leo Kon Bê i này,  
ndrel ma i mẽ Păng  
nchuăt du gũ ta bri Êsip  
ri. May gũ ta bri này kốp  
tât gáp kuăl bốt dâng  
may plở

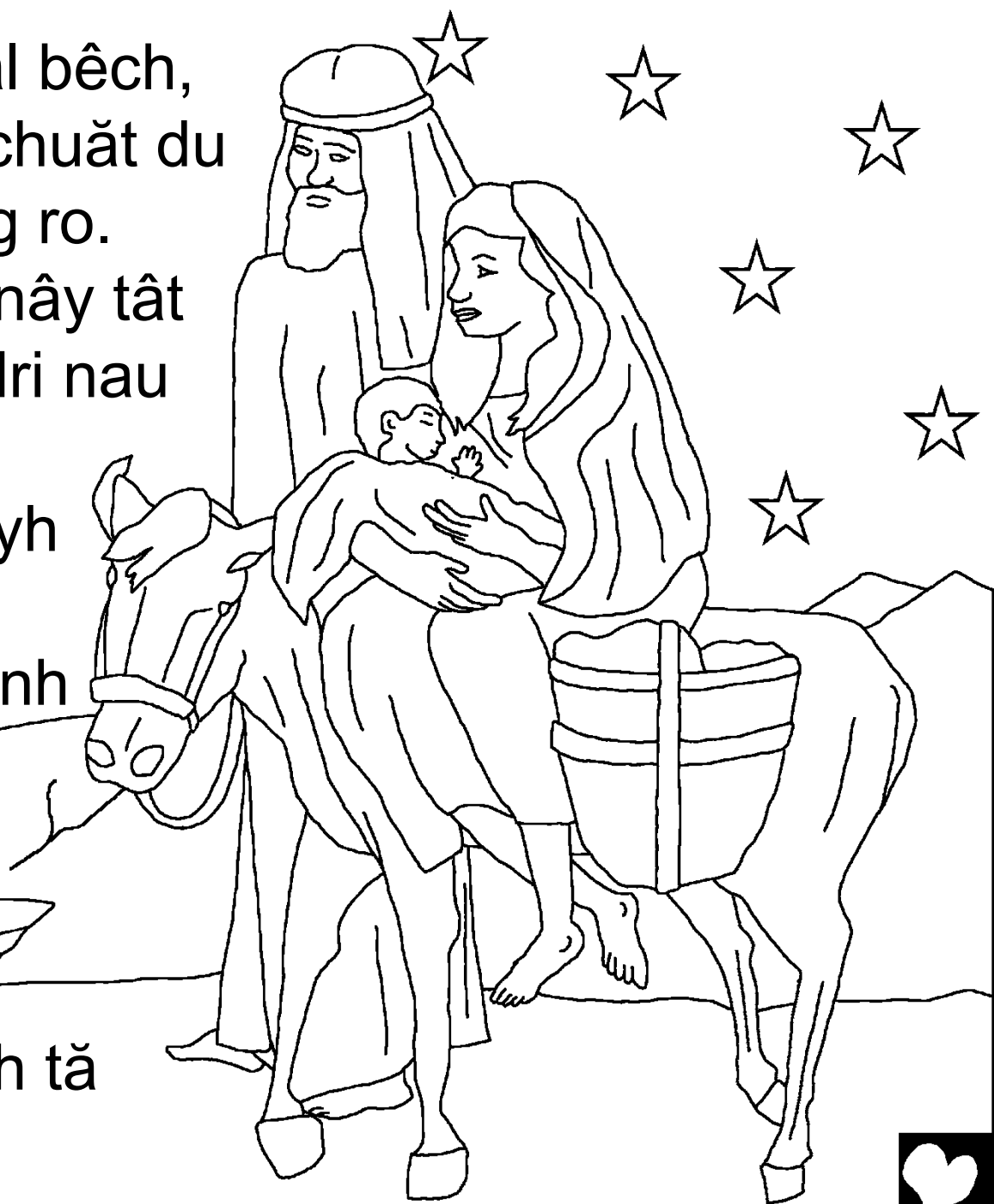


sāt, yorlah kađăch Hêrôt  
ũch tâng nkhât kon bê i này.”

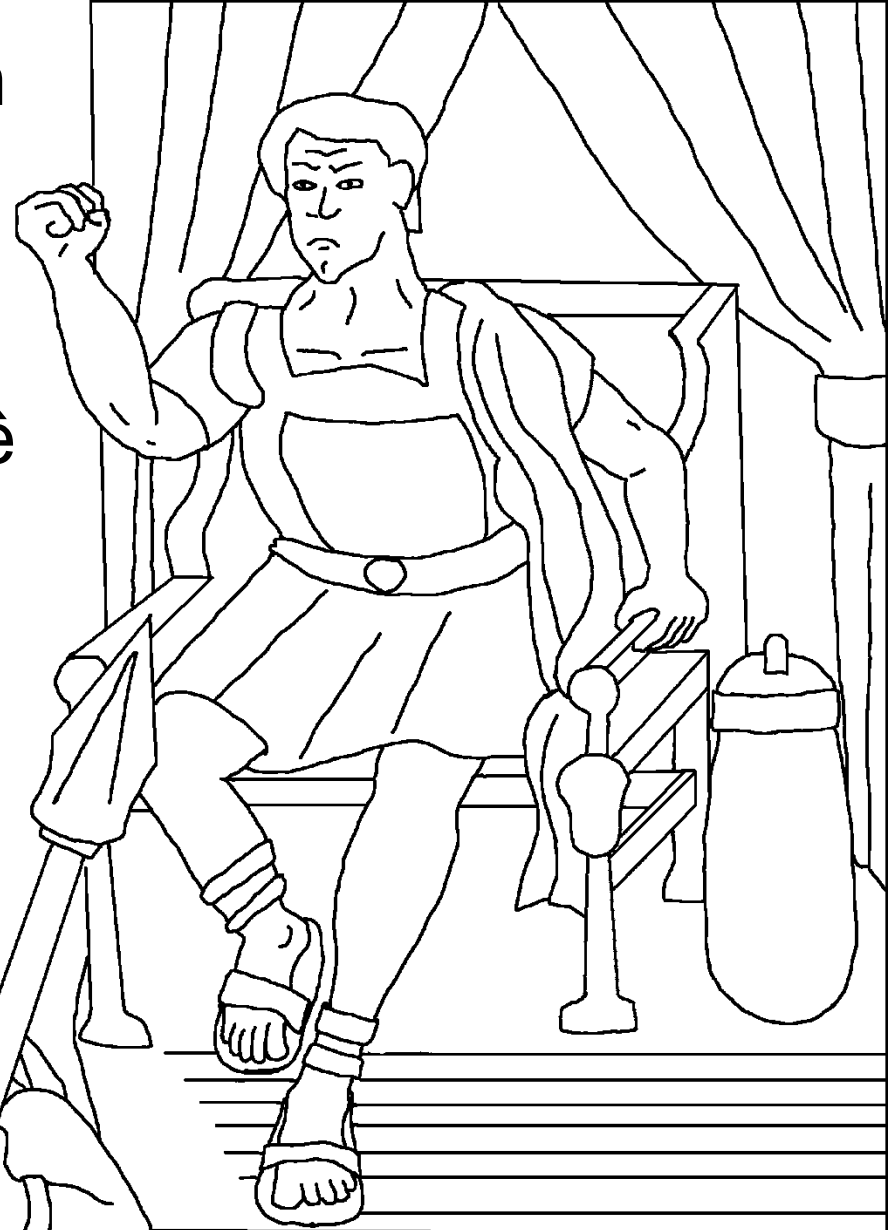
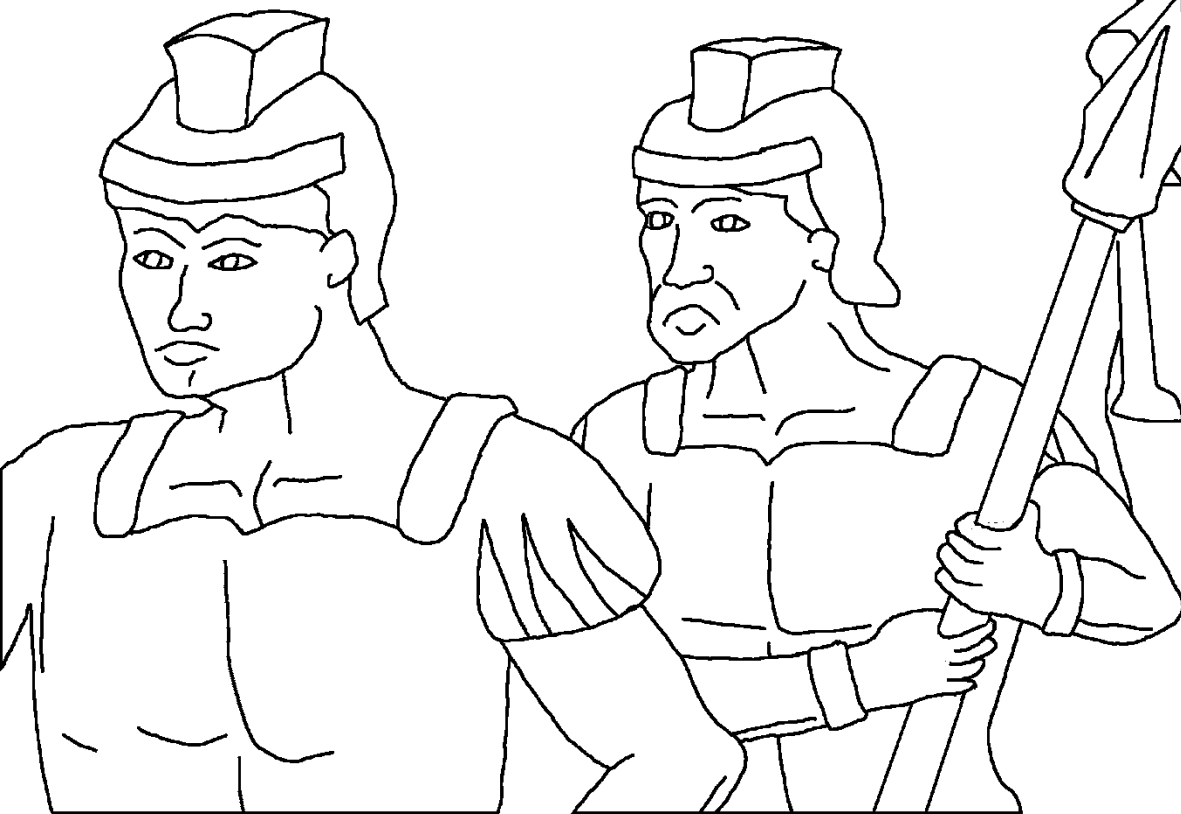


Jêh ri Yôsep kah rngăi bêch,  
leo ur leo kon păng nchuăt du  
jât bri Êsip dăng măng ro.  
Khân păng gũ ta bri i nây tât  
khât kađăch Hêrôt, ndri nau  
dja jêng di đah nau  
Kôranh Brah đă bunuyh  
ntơyh nau ngơi Păng  
kăi e nơh nchih: ‘Kôranh  
Brah lah:

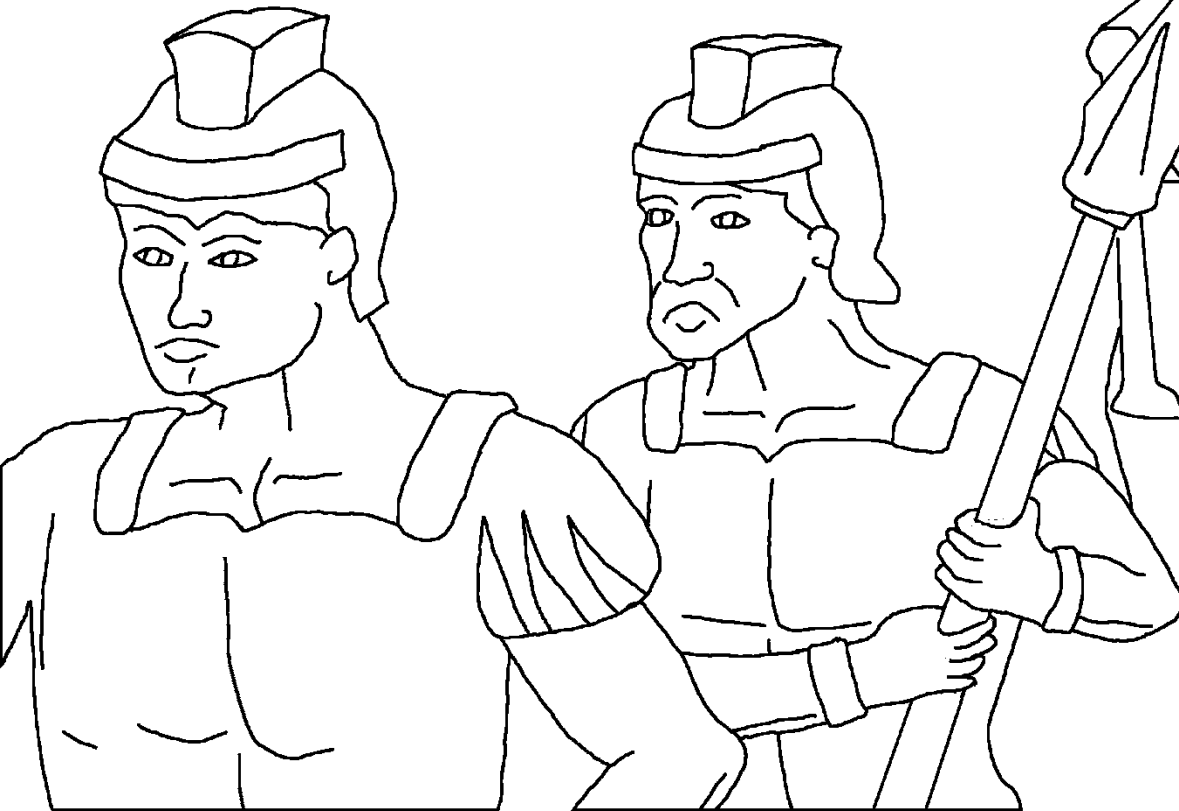
‘Gâp kuăi Kon Gâp lôh tă  
bơh bri Êsip nây’.



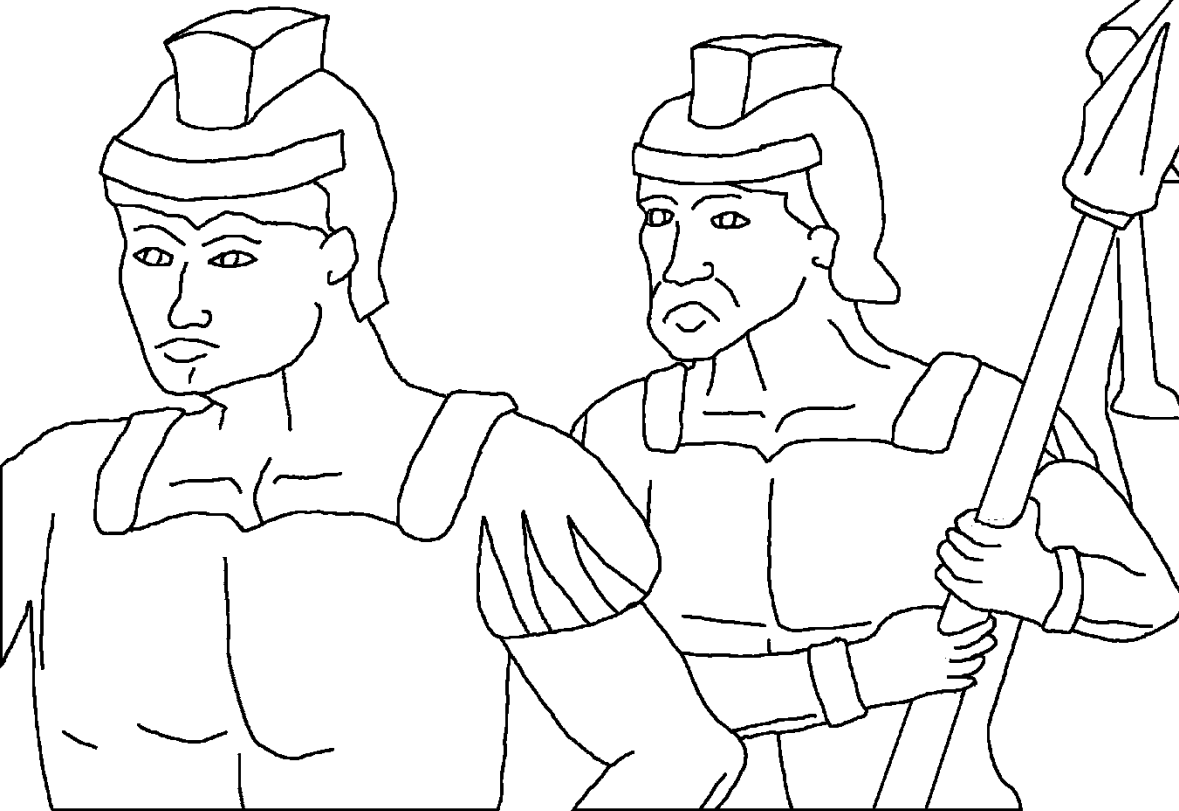
Tât ma kađăch Hêrôt lě gĩt jêh  
mpôl gĩt blao gĩt năl uănh  
mănh mbing i nây rlăm păng,  
mâu ũch plở mboh, păng ji  
nuih hô ngăn, mân lah Kon Bê  
hôm ta ðon Bêtlêhem, . . .



. . . jêh ri đă bu hăn nkhât lơi  
kon bu klô ta ãon Bêtlêhem,  
ndrel ma ãon i tâm dăch đah  
ãon Bêtlêhem ri đống, nkhât  
kon se i ntôm bôh bar năm jũr  
jât đống ăn lể.



Kađach Hêrôt kọp năm kon se  
păng đã nkhât i nây, păng kọp  
ntờm bớh mpôl i gít blao i nây  
say mǎnh nờh ro.





Tât kađäch Hêrôt lě khât jêh,  
tông pãr tă bớh Kôranh Brah  
nhớ sắk ma Yôsep ta bri  
Êsip ri, ta nau mớih, pắng  
lah: “Hớih Yôsep! Leo Kon Bê  
i nây, ndrel ma i mẽ  
Pắng plớ sắt ta bri  
Israel hỏm, yorlah  
bunuyh i ứch nkhât Kon  
Bê i nây

nớh lě khât lě phiao jêh.”



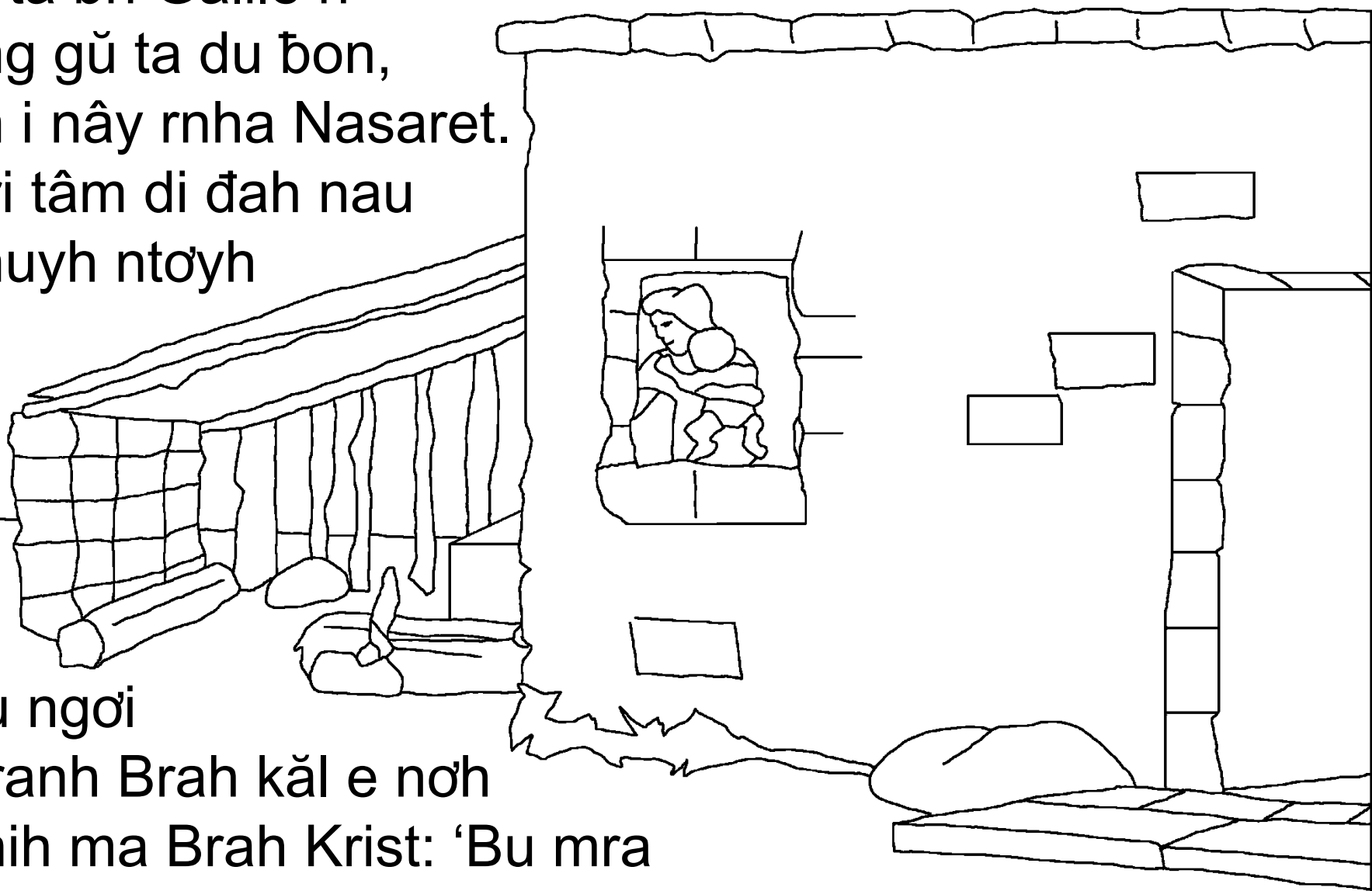
Tih ma Yôsep mầu ôh  
bãnh gũ ta ntũk bri  
Yuđa, yor ma păng lư  
kôranh Arkêlôs i kon  
kađăch Hêrôt,  
păng



ntrö i bở mât  
uãnh ta bri Yuđa ri,  
n'ho ma Kôranh Brah mboh ma păng  
tâng nau mboh jât, mầu ueh ôh lah gũ ta bri  
Yuđa. Ndri dâng păng hăn jât bri Galilê ri.



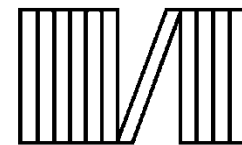
Tât ta bri Galilê ri  
păng gũ ta du ðon,  
ðon i nâh nha Nasaret.  
Ndri tâm di đah nau  
bunuyh ntøyh



nau ngơi  
Kôranh Brah kăl e nơh  
nchih ma Brah Krist: 'Bu mra  
kuăl Păng bunuyh ðon Nasaret'.



Yorlah Kôranh Brah rông hô ngăn ma  
dâng lể bunuyh, tât Păng jao Kon  
nguai ở Păng nôm ăn bu nkhât, gay  
ma bu moh nsing ma Kon i nây mâu  
geh ôh tể dôih, geh nau rêh  
n'ho ro ngăn.



Rôm 3:23

yorlah dâng lể bunuyh lể jan tih dadê, mâu geh ôh du huê  
jan dũt ueh kơt Kôranh Brah ứch.

Rôm 6:23

Nau jan tih leo tât ta nau khât gũ ta ndrung ứnh n'ho ro.  
Lống nơ Kôranh Brah ăn dơm dam ma bân jêng nau rêh  
n'ho ro, tã bơh nơ Brah Krist Yêsu i Kôranh bân lể jan nơh.

Hêbrơ 9:27

Dâng lể bunuyh geh khât du tở dơm, jêh ri Kôranh Brah  
nơm phat dôi,



Êphêsô 2:8,9

Tă bớh nau ueh Kôranh Brah, dâng Păng rklaih khân ay may, yor ma khân ay may nsing ma Brah Krist. Nau rklaih i nây mâu ôh tă bớh ndơ khân ay may nỡm jan, jêng tă bớh Kôranh Brah nỡm ăn dỡm dam. Mâu đống di tă bớh bunuyh jan ueh, gay ma lơi ăn du huê bunuyh n'hi êng sắk pắng nỡm.

Rôm 10:9,10

Bu moh i mớh nkoch ma mbung lah Brah Yêsu jêng Kôranh, ndập ma iăt ta nuih n'hâm lah Kôranh Brah jan ăn Brah Yêsu dâk rêh, Păng i nây Kôranh Brah rklaih ngăn ro. Yor tă bớh nuih n'hâm bân nsing ma Brah Yêsu dâng Kôranh Brah kớp bân sớng, jêh ri dâng bân geh rklaih yor tă bớh nau bân mớh nkoch ma bu đống, nau bân nsing i nây.



## Yôhan 3:16,17

Yorlah Kôranh Brah rông hô ngăn ma dâng lă bunuyh, tât Păng jao Kon nguai ở Păng nôm ăn bu nkhât, gay ma bu moh nsing ma Kon i nây mâu geh ôh tễ dôih, geh nau rêh n'ho ro ngăn. Kôranh Brah đã Kon Păng jũr ta neh ntu dja, mâu ôh gay ma tễ dôih bunuyh ta neh ntu dja, yơn ma gay ma rklaih bunuyh yor ma Kon Păng i nây.

## Yôhan Rơh 1 5:11-13

Kôranh Brah lă ăn jêh nau rêh n'ho ro ma bân, jêh ri nau rêh i nây jêng geh ta Kon Păng nôm, nau i nây jêng nđơ Kôranh Brah mboh nkoch ma bân. Bu moh i gũ tâm rnglăp ndrel Kon Kôranh Brah nôm, păng i nây geh nau rêh n'ho ro đổng, yơn ma bu moh i mâu ôh gũ tâm rnglăp ndrel Kon Kôranh Brah nôm, păng i nây mâu ôh geh nau rêh n'ho ro. Gâp nchih sambũt dja njuăl ăn khân ay may, gay ma ăn khân ay may gĩt i lă nsing jêh ma Kon Kôranh Brah nôm, khân ay may lă geh nau rêh n'ho ro jêh.



Mathay 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Mnong, Central Bible (cmo) © (Active)  
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/1657/GEN.1.CMOL>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

